

## 勞保給付 — 老年給付常見問答

### Anuitas hari tua – Masalah umum anuitas hari tua

序號	問題	回答
1	<p>我是外國人，曾經來台灣工作並參加保過勞工保險，我可以請領勞保老年給付嗎？</p> <p>Saya adalah orang asing, pernah datang ke Taiwan dan bergabung dengan asuransi tenaga kerja, apakah saya dapat mengajukan pembayaran tunjangan anuitas hari tua?</p>	<p>勞工保險條例對外國籍被保險人請領老年給付之規定與本國籍被保險人並無不同，依現行勞工保險老年給付相關規定，被保險人於離職退保，年齡及保險年資符合勞工保險條例第 58 條規定之老年給付請領條件，即得向本局請領。</p> <p>Berdasarkan peraturan Asuransi Tenaga Kerja pengajuan pembayaran tunjangan anuitas hari tua tidak ada perbedaan antara orang asing dan penduduk dalam negeri, menurut peraturan saat ini pengajuan tunjangan anuitas hari tua, bertanggung sudah mengundurkan diri dari asuransi dan telah pensiun, usia dan masa asuransi tenaga kerja telah sesuai dengan peraturan ke 58 undang-undang pengajuan pembayaran tunjangan anuitas hari tua, maka dapat mengklaim di biro ini.</p>
2	<p>如已結束在臺工作回至母國，是否可以申請老年給付？應如何申請？</p> <p>Jika masa kerja sudah berakhir dan kembali ke negara asal, apakah dapat mengajukan tunjangan anuitas hari tua? Bagaimana cara pengajuannya?</p>	<p>如曾經在台灣工作並參加勞工保險，年齡及勞保年資符合勞工保險條例第 58 條規定，即使已經回母國，仍可請領勞保老年給付。申請時應檢具相關紙本文件郵寄本局辦理。</p> <p>Jika pernah bekerja di Taiwan dan bergabung dengan Astek, sesuai peraturan ke 58 undang-undang usia dan masa asuransi telah memenuhi syarat, biarpun sudah pulang ke negara asal, maka dapat mengajukan tunjangan anuitas hari tua. Saat pengajuana harus melampirkan dokumen yang diperlukan dan di kirim ke alamat biro.</p>
3	<p>外國人申請勞工保險老年給付要準備哪些文件？</p> <p>Dokumen apa saja yang perlu dilampirkan oleh orang asing</p>	<p>請檢具下列資料郵寄至本局（100232 台北市中正區羅斯福路 1 段 4 號）辦理。</p> <p>Silakan menyiapkan dokumen di bawah ini dan kirim ke alamat (No. 4, Sec. 1, Roosevelt Rd.,</p>

序號	問題	回答
	<p>saat mengajukan tunjangan anuitas hari tua?</p>	<p>Zhongzheng Dist., Taipei City 100232)</p> <p>1. 勞工保險老年給付申請書及給付收據。</p> <p>1. Formulir pengajuan tunjangan anuitas hari tua dan bukti pembayaran.</p> <p>2. 金融機構存簿封面影本（如為國外帳戶須為美金帳戶，並請以英文註明銀行名稱、銀行地址、帳號、戶名、帳號及匯款所需之 swift code）</p> <p>2. Fotokopi rekening Tabungan bagian depan (jika rekening warga negara asing dalam bentuk USD, maka harus melampirkan nama Bank dalam Bahasa Inggris, alamat bank, nomor rekening, nama, nomor rekening dan nomor kode swift yang diperlukan untuk pengiriman uang)</p> <p>3. 未於國內設有戶籍者，應檢附經我國駐外單位驗證之身分或居住相關證明文件。另如有保留參歷次在我國參加勞保期間之身份文件影本（如護照影本、居留證影本，並於影本簽名）等證明文件可一併檢附。</p> <p>3. Bagi yang tidak memiliki kartu keluarga dalam negeri, harus melampirkan dokumen tempat tinggal yang di legalisir oleh kedutaan negara yang bersangkutan. Untuk mempermudah pengecekan asuransi tenaga kerja, jika ada data sebelumnya dapat juga dilampirkan (seperti fotokopi paspor, arc, yang harus di tanda tangani).</p> <p>4. 符合擔任具有危險、堅強體力等特殊性質之工作退職者，須另檢附工作證明文件。Pekerjaan dengan karakteristik khusus seperti berbahaya dan memerlukan kekuatan fisik yang kuat, saat mengundurkan diri harus melampirkan bukti berupa dokumen</p>

序號	問題	回答
		izin kerja.
4	<p>勞工保險老年給付有無申請期間的限制？</p> <p>Apakah ada batasan waktu untuk pengajuan tunjangan anuitas hari tua?</p>	<p>被保險人若符合請領老年給付規定，得於離職退保後向本局提出申請勞工保險老年給付，不論一次性老年給付或按月領取之老年年金給付皆不受請求權時效規定之限制。但是勞保老年年金給付依規定應自申請之當月起發給。</p> <p>Jika bertanggung sudah memenuhi syarat pengajuan tunjangan anuitas hari tua, sesudah mengundurkan diri pensiun dapat mengajukan ke biro tunjangan anuitas hari tua, tidak terbatas pengajuan hari tua sekaligus atau pembayaran per bulan. Pembayaran pengajuan tunjangan hari tua akan dibayarkan sejak bulan pengajuan sesuai ketentuan.</p>
5	<p>請領老年給付的年齡，係按實足年齡抑或虛齡為準？</p> <p>Usia berapa untuk mengklaim anuitas hari tua, berdasarkan usia sebenarnya atau virtual?</p>	<p>依戶籍記載，自出生之日起實足計算。</p> <p>Berdasarkan catatan kartu keluarga, di hitung dari tanggal lahir.</p>
6	<p>我在 98 年 1 月 1 日勞保年金實施後才參加勞保，以後我是不是也可以一次請領老年給付？</p> <p>Saya bergabung dengan Asuransi Tenaga kerja setelah penerapan Anuitas Asuransi Tenaga kerja 1 Januari 2009, apakah saya dapat mengajukan tunjangan pengajuan hari tua sekaligus?</p>	<p>不可以。如果您在勞保年金實施後才參加勞保，將來老年退休時，如果年資滿 15 年以上，只能請領「老年年金」；如果年資未滿 15 年，只能請領「老年一次金」。</p> <p>Tidak dapat. Jika Anda baru bergabung dengan Asuransi Tenaga Kerja setelah penerapan anuitas Asuransi Tenaga Kerja, saat masa pensiun, jika sudah bergabung 15 tahun ke atas, hanya dapat mengajukan tunjangan Anuitas hari tua; jika bergabung di bawah 15 tahun, hanya dapat mengajukan tunjangan pembayaran sekaligus hari tua.</p>
7	<p>勞保年金施行時我是 50 歲，請問我要到何時才能請領老年年金給付？</p> <p>Saat penerapan Asuransi Tenaga</p>	<p>因為老年年金的請領年齡會逐步提高，從年金施行之日起，第 10 年（即民國 107 年）提高 1 歲（為 61 歲），以後每 2 年提高 1 歲，至 65 歲為止（即民國 115 年）；所以假設您是 48 年出</p>

序號	問題	回答
	<p>Kerja saya berusia 50 tahun, umur berapa saya dapat mengajukan tunjangan anuitas hari tua?</p>	<p>生，勞保年資合計滿 15 年，當您年滿 62 歲時才能請領老年年金給付。</p> <p>Karena pengajuan anuitas hari tua di faktor usia akan meningkat secara bertahap, pada tahun ke 10 (tahun 2008) akan dinaikkan satu tahun (menjadi 61 tahun) pelaksanaan pensiun, dan setiap 2 tahun akan dinaikkan satu tahun hingga mencapai usia 65 tahun (yaitu 2026). Jadi dengan asumsi Anda lahir pada tahun 1949 dan memiliki total 15 tahun asuransi ketenagakerjaan, Anda baru dapat mengajukan pensiun hari tua saat berusia 62 tahun.</p>
8	<p>我已經離職退保多年，如果在 65 歲要申請老年給付，請問還要經過投保單位蓋章嗎？</p> <p>Saya sudah mengundurkan diri dari pekerjaan dan Asuransi Tenaga Kerja, jika usia 65 tahun mengajukan anuitas tunjangan hari tua, apakah harus melalui stempel unit yang diasuransikan?</p>	<p>如果您已經離職退保很多年，並且已經符合老年給付條件，將來要申請老年給付的時候，可以免經投保單位蓋章證明。</p> <p>Jika Anda telah beberapa tahun mengundurkan diri, dan sudah memenuhi syarat mengajukan anuitas tunjangan hari tua, saat mengajukan tunjangan tersebut, tidak perlu cap stempel unit yang diasuransikan.</p>
9	<p>如果我 99 年 1 月已經 60 歲，保險年資 25 年，並已退出勞保，本來還想再找工作，但到 62 歲還是沒有找到，這樣我可以領多少老年年金？</p> <p>Jika di Januari 2010 berusia 60 tahun, bergabung dengan asuransi 25 tahun, telah mengundurkan diri dari Asuransi Tenaga Kerja, masih ingin mencari pekerjaan, tapi sampai usia 62 tahun masih belum mendapatkan pekerjaan baru, berapa jumlah uang anuitas hari</p>	<p>1.雖然您已退出勞保，但您已經符合老年年金給付條件，仍然可依展延年金之計算方式，每延後 1 年請領，就增給 4%，最多增給 20%。</p> <p>1.Meskipun Anda sudah mengundurkan diri dari Asuransi Tenaga Kerja, tetapi Anda telah memenuhi syarat untuk pengajuan anuitas hari tua, masih dapat diperpanjang, setiap di perpanjang 1 tahun, maka akan di tambah 4%, paling banyak akan di tambah sampai 20%.</p> <p>2.舉例：假設您 62 歲提出申請，保險年資仍是 25 年，如以加保期間最高 60 個月平均月投保薪資 32,000 元來計算。每月可領老年年金金額：<math>32,000 \times 25 \times 1.55\% = 12,400</math>，<math>12,400 \times (1 + 4\% \times 2) = 13,392</math> 元。</p>

序號	問題	回答
	tua yang dapat saya terima?	2.Contoh: misalnya saat Anda berusia 62 tahun melakukan pengajuan, masa Asuransi 25 tahun, jika saat masa asuransi 60 bulan gaji paling tinggi rata-rata 32,000 NT. Setiap bulan anuitas hari tua : $32,000 \times 25 \times 1.55\% = 12,400$ , $12,400 \times (1 + 4\% \times 2) = 13,392$ NT.
10	<p>如果我在 99 年 4 月已經滿 60 歲，保險年資 30 年，並已退出勞保，到 99 年 12 月才提出申請，延後請領還不滿 1 年，是不是就不能增給年金金額？</p> <p>Jika di April 2010 berusia 60 tahun, bergabung dengan Asuransi Tenaga Kerja 30 tahun, sudah mengundurkan diri dari Asuransi Tenaga Kerja, saat Desember 2010 baru mengajukan anuitas hari tua, perpanjangan waktu belum genap 1 tahun, apakah dapat mengajukan tambahan pengajuan?</p>	<p>1.雖然您延後請領老年年金不滿 1 年，但還是會依照您延後請領的實際月數按比例計算增給年金。您延後請領的期間是自 5 月算到 12 月共 8 個月，則以「12 分之 8」年 (0.67 年) 計，按「0.67 年 <math>\times</math> 4%」比例增給。</p> <p>1.Meskipun pengajuan perpanjangan Anda belum genap 1 tahun, tapi berdasarkan pengajuan perpanjangan Anda di hitung secara perbulan. Anda mengajukan perpanjangan dari bulan 5 sampai bulan 12, total 8 bulan, maka di hitung 「8/12」 tahun (0.67 tahun), akan di tambah 「0.67 tahun <math>\times</math> 4%」</p> <p>2.舉例：假設以加保期間最高 60 個月平均月投保薪資 32,000 元來計算。每月可領老年年金金額：<math>32,000 \times 30 \times 1.55\% = 14,880</math> , <math>14,880 \times (1 + 4\% \times 0.67) = 15,279</math> 元。</p> <p>2.Contoh: Misalnya saat bergabung dengan asuransi gaji 60 bulan tertinggi terhitung 32,000 NT. Setiap bulan jumlah anuitas hari tua: <math>32,000 \times 30 \times 1.55\% = 14,880</math> , <math>14,880 \times (1 + 4\% \times 0.67) = 15,279</math> NT.</p>
11	<p>聽說老年年金可以提前領，是真的嗎？</p> <p>Apakah benar tunjangan anuitas hari tua dapat diajukan lebih awal?</p>	<p>1.是的。如果被保險人保險年資合計滿 15 年，但尚未符合法定老年年金請領年齡，得提前 5 年請領老年年金，每提前 1 年，依原計算金額減給 4%。</p> <p>1.Betul. Jika bertanggung Asuransi Tenaga kerja telah genap 15 tahun, tetapi batas usia masih belum memenuhi syarat pengajuan anuitas hari tua, jika pengajuan lebih awal 5 tahun, setiap lebih awal 1 tahun, maka berdasarkan perhitungan</p>

序號	問題	回答
		<p>semula dikurangi 4%.</p> <p>2.舉例：陳先生是 45 年出生，60 歲可以領老年年金，到 57 歲時想提早退休，保險年資 32 年又 11 個多月，加保期間最高 60 個月平均月投保薪資 32,000 元，因為他提前 3 年請領老年年金。每月年金金額：<math>32,000 \times (32 + 1) \times 1.55\% = 16,368</math>，<math>16,368 \times (1 - 4\% \times 3) = 14,404</math> 元。</p> <p>2.Contoh: Mr Chen lahir di tahun 1956, usia 60 tahun dapat menerima anuitas tunjangan hari tua, saat usia 57 tahun ingin pensiun, masa asuransi 32 tahun dan 11 bulan, saat masa asuransi 60 bulan gaji paling tinggi rata-rata 32,000 NT, karena pengajuan anuitas hari tua lebih awal 3 tahun. Setiap bulan jumlah anuitas hari tua: <math>32,000 \times (32 + 1) \times 1.55\% = 16,368</math>, <math>16,368 \times (1 - 4\% \times 3) = 14,404</math> NT.</p>
12	<p>如果我提前 3 年請領老年年金，領了 3 年後到 60 歲時，是不是可改領全額的老年年金，不必再扣減比例？</p> <p>Jika saya mengajukan anuitas hari tua lebih awal 3 tahun, setelah menerima 3 tahun saat usia 60 tahun, apakah dapat di ganti menjadi anuitas hari tua sekaligus, tidak perlu ada pemotongan?</p>	<p>不行，提前請領後減給比例不會再變更。所以您到 60 歲以後，仍然是依照原減給計算後的金額，按月領取老年年金。</p> <p>Tidak boleh, pengajuan awal tunjangan pemotongan tidak akan berubah. Saat Anda telah berusia 60 tahun, perhitungan tetap sesuai dengan jumlah pemotongan, setiap bulan menerima anuitas hari tua.</p>
13	<p>如果提前請領老年年金，領了一段時間又找到工作，可以反悔不領嗎？</p> <p>Jika telah mengajukan anuitas hari tua, sesudah menerima di suatu periode kemudian kembali bekerja, apakah dapat menyesal dan tidak menerima tunjangan ini?</p>	<p>不可以，依照規定，老年給付經本局核付後，不得變更。</p> <p>Tidak boleh, menurut peraturan, setelah tunjangan di bayar, tidak dapat berubah.</p>

序號	問題	回答
14	<p>被保險人在7月31日月底離職退保，同時申請勞保老年年金給付，老年年金什麼時候開始發給？</p> <p>Tertanggung mengundurkan diri dan membatalkan polis asuransi pada akhir tanggal 31 Juli, mengajukan permohonan tunjangan anuitas hari tua Asuransi Tenaga Kerja secara bersamaan, kapan tunjangan anuitas hari tua mulai dibayarkan?</p>	<p>1.被保險人請領勞保老年年金給付，應以離職退保之翌日始具備請領資格。因此被保險人在7月31日月底離職退保，同時申請老年年金給付，其在8月1日始具備請領老年年金給付資格，所以老年年金從8月起按月發給，並於9月底入帳。</p> <p>1. Tertanggung mengajukan permohonan tunjangan anuitas hari tua Asuransi Tenaga Kerja. Oleh karena itu, tertanggung mengundurkan diri dan membatalkan asuransinya pada akhir tanggal 31 Juli, mengajukan tunjangan anuitas hari tua Asuransi Tenaga Kerja secara bersamaan, Mereka akan memenuhi syarat untuk mengklaim tunjangan anuitas hari tua mulai tanggal 1 Agustus, maka tunjangan anuitas hari tua akan dibayarkan setiap bulan mulai bulan Agustus, dan masuk rekening pada akhir September.</p> <p>2.詳細說明請參考本局101年6月20日保給老字第10112037730號函。</p> <p>2. Untuk informasi lebih rinci, silakan merujuk pada surat No. 10112037730 tanggal 20 Juni 2012.</p>
15	<p>勞保老年給付是不是只要符合年資和年齡的規定就可以請領？</p> <p>Dapatkah saya mengajukan permohonan tunjangan anuitas hari tua Asuransi Tenaga Kerja hanya dengan memenuhi persyaratan senioritas dan usia?</p>	<p>除了年資及年齡要符合勞工保險條例第58條規定之外，被保險人還必須確實離職退保，在老年給付申請書填上離職退保日期（在職最後一天），才符合請領的要件。</p> <p>Selain masa kerja dan usia yang diwajibkan sesuai dengan Pasal 58 Undang-Undang Asuransi Ketenagakerjaan, tertanggung juga harus berhenti bekerja keluar dari astek, isi tanggal pengunduran diri keluar dari astek pada formulir pengajuan tunjangan anuitas hari tua (hari terakhir bekerja), baru memenuhi persyaratan aplikasi.</p>
16	<p>老年給付申請一次請領和申請按月領取年金，年資計算規定有不同嗎？</p> <p>Permohonan pembayaran</p>	<p>如果選擇一次請領老年給付，保險年資合計每滿1年，按平均月投保薪資發給1個月；保險年資合計超過15年者，超過部分，每滿1年發給2個月，最高以45個月為限；逾60歲繼續</p>

序號	問題	回答
	<p>tunjangan anuitas hari tua sekaligus dan permohonan pembayaran tunjangan anuitas hari tua setiap bulan, apakah ada perbedaan dalam aturan perhitungan senioritas?</p>	<p>工作者，逾 60 歲以後之保險年資，最多以 5 年計，合併 60 歲以前之一次請領老年給付，最高以 50 個月為限。如果選擇領取年金，則保險年資沒有上限規定，可計算至退保當日止。</p> <p>Jika Anda memilih untuk mengklaim tunjangan anuitas hari tua dalam satu kali pembayaran sekaligus, perhitungan senioritas asuransi setiap genap 1 tahun, pembayaran 1 bulan berdasarkan gaji bulanan rata-rata tertanggung, mereka yang memiliki total perlindungan asuransi lebih dari 15 tahun, selebihnya , diberikan 2 bulan untuk setiap tahun penuh, batas maksimum adalah 45 bulan; tetap bekerja setelah usia 60 tahun, dari 60 tahun kemudian dihitung masa perlindungan asuransi, paling banyak 5 tahun, penggabungan dari sebelum usia 60 tahun permohonan tunjangan anuitas hari tua dalam satu kali pembayaran sekaligus, batas maksimum adalah 50 bulan. Jika memilih untuk menerima anuitas, tidak ada batasan atas jangka waktu perlindungan asuransi, bisa dihitung sampai hari keluar dari asuransi.</p>
17	<p>選擇一次請領勞保老年給付者，60 歲以後如果繼續在職工作，而年資累計已達 5 年無法再增加，是不是可以先辦理退保？</p> <p>Mereka yang memilih untuk mengklaim tunjangan anuitas hari tua asuransi tenaga kerja secara sekaligus, jika Anda terus bekerja setelah usia 60 tahun, Jumlah tahun masa kerja yang terakumulasi telah mencapai 5 tahun dan tidak dapat ditambah lagi, Bisakah mengajukan proses</p>	<p>1. 勞工保險為在職保險，依照規定，60 歲至 65 歲的勞工，只要受僱於已辦理工商登記並僱用員工 5 人以上的事業單位，即為勞工保險的強制投保對象，除非員工離職，否則不得退保，申報在職員工退保者，經查證屬實，將依規定核處未加保期間應負擔保險費的 4 倍罰款，員工如因此遭受給付上的損失，亦應由投保單位負責賠償。</p> <p>2. 為使高齡工作者於工作期間仍能享有勞工保險的相關保障，在職勞工年逾 65 歲後仍繼續工作者，可以選擇繼續參加勞工保險。</p> <p>1. Asuransi tenaga kerja adalah asuransi di tempat kerja, sesuai peraturan, pekerja berusia 60 hingga 65 tahun, sepanjang Anda bekerja pada unit usaha</p>

序號	問題	回答
	keluar asuransi terlebih dahulu?	<p>yang telah menyelesaikan registrasi industri dan komersial serta mempekerjakan lebih dari 5 orang karyawan, yang menjadi subjek wajib asuransi tenaga kerja, kecuali karyawan tersebut mengundurkan diri, jika tidak, tidak dapat keluar asuransi, pengajuan pada karyawan yang masi bekerja mengajukan keluar asuransi tenaga kerja, terverifikasi, denda sebesar 4 kali lipat dari premi asuransi yang seharusnya dibayarkan selama masa tidak diasuransikan akan dikenakan sesuai ketentuan, jika karyawan menderita kerugian kompensasi sebagai akibat, perusahaan yang mengasuransi juga bertanggung jawab atas kompensasi.</p> <p>2. Untuk memastikan bahwa pekerja lanjut usia tetap dapat menikmati perlindungan asuransi ketenagakerjaan yang relevan selama masa kerja mereka, pekerja yang tetap bekerja setelah mencapai usia 65 tahun, dapat memilih untuk terus berpartisipasi dalam asuransi tenaga kerja.</p>
18	<p>一次請領勞保老年給付者，其 60 歲以後年資最多只採計 5 年，那無法計算年資的投保期間，是不是可以在請領老年給付時辦理退費？</p> <p>Bagi yang mengajukan klaim tunjangan anuitas hari tua asuransi tenaga kerja secara sekaligus, maka masa kerja setelah usia 60 tahun hanya dihitung maksimal 5 tahun, bisakah saya mengajukan pengembalian tunjangan saat saya mengajukan tunjangan anuitas hari tua?</p>	<p>勞工保險為綜合保險，保費並非只保障老年退休生活，勞保被保險人於加保期間還享有勞工保險相關保障(如生育、傷病、失能及死亡…等)。因此，縱於申請老年給付時，年資無法併入計算，已繳交的保險費亦無法退還。</p> <p>Asuransi tenaga kerja adalah asuransi yang komprehensif, tunjangan asuransi bukan hanya untuk menjamin masa pensiun, tertanggung asuransi ketenagakerjaan juga menikmati perlindungan terkait asuransi ketenagakerjaan selama masa asuransi (seperti persalinan, cedera, cacat dan kematian...dll). Karena itu, bahkan ketika mengajukan tunjangan hari tua, masa asuransi senioritas tidak dapat dimasukkan dalam perhitungan, premi asuransi yang dibayarkan juga tidak dapat dikembalikan.</p>

序號	問題	回答
19	<p>選擇一次請領老年給付還是年金比較有利？一次請領可領多少？領年金每月可領多少？勞保局可以提供試算參考嗎？</p> <p>Apakah lebih menguntungkan memilih pembayaran sekaligus untuk tunjangan anuitas hari tua tahunan? Berapa banyak yang dapat saya terima sekaligus? Berapa banyak yang dapat saya terima sebagai tunjangan anuitas hari tua setiap bulan? Bisakah Biro Asuransi Tenaga Kerja memberikan referensi perhitungan?</p>	<p>老年給付一經本局核付後，即不得變更，所以被保險人申請老年給付前，可先試算一次請領老年給付或按月領取老年年金的金額，審慎考量何者符合自身需求後，再提出申請，以保障自身權益。試算老年給付金額的方式有下列 4 種：</p> <p>Setelah tunjangan hari tua disetujui oleh Biro, tidak dapat diubah, Oleh karena itu, sebelum bertanggung mengajukan permohonan tunjangan anuitas hari tua, dapat terlebih dahulu menghitung besarnya tunjangan anuitas hari tua sekaligus atau tunjangan anuitas hari tua yang diberikan setiap bulan, setelah mempertimbangkan dengan cermat mana yang sesuai dengan kebutuhan, baru mengajukan tunjangan, untuk melindungi hak Anda. Ada empat cara untuk menghitung jumlah tunjangan anuitas hari tua:</p> <p>1. 在本局全球資訊網，依序點選「便民服務/簡易試算/勞保、就保、災保給付及津貼補助金額試算/勞工保險」之「一次請領老年給付」或「老年年金給付」，輸入自行估算之保險年資及平均月投保薪資簡易試算。</p> <p>1. Situs Biro Informasi Global, pilih sesuai urutan 「layanan yang nyaman/ perhitungan sederhana/ tunjangan astek, asuransi pekerja, tunjangan asuransi kecelakaan dan perhitungan jumlah subsidi/ asuransi astek」 「tunjangan anuitas hari tua sekaligus」 atau tunjangan anuitas hari tua tahunan」, masukkan perkiraan tahun masa asuransi Anda dan gaji asuransi bulanan rata-rata untuk perhitungan sederhana.</p> <p>2. 登入「個人網路申報及查詢作業」後，點選「試算/勞工保險老年給付金額試算」，輸入退職（保）日期及預計申請年月試算。</p> <p>2. Masuk 「pelaporan pribadi secara internet dan</p>

序號	問題	回答
		<p>penyelidikan 」 lalu, tekan pilih 「 Perhitungan/Perhitungan Besaran tunjangan anuitas hari tua Asuransi Ketenagakerjaan 」 , masukan masa berhenti kerja (asuransi)tanggal dan perkiraan perhitungan pengajuan tanggal bulan.</p> <p>3.本人攜帶身分證明文件，親自洽本局各地辦事處查詢。</p> <p>3.Bawa identitas Anda, silakan langsung menghubungi kantor setempat kami untuk pertanyaan.</p> <p>4.本人檢附身分證影本，以書面方式來函查詢。 4.Harap lampirkan salinan kartu identitas Anda, permintaan informasi melalui surat tertulis.</p>
20	<p>負責人是否一定要加勞保？以後可以申請老年給付嗎？領了老年給付後就不能再當負責人了嗎？</p> <p>Apakah perlu bagi penanggung jawab untuk daftarkan asuransi tenaga kerja? Bisakah saya mengajukan tunjangan anuitas hari tua di kemudian hari? Setelah menerima tunjangan hari tua, apakah saya tidak dapat menjadi penanggung jawab lagi?</p>	<p>1.依照勞工保險條例第 8 條規定，實際從事勞動的雇主，才能與其受僱員工，以同一投保單位參加勞工保險，屬勞保自願投保對象。</p> <p>1.Sesuai dengan Pasal 8 Undang-Undang Asuransi Ketenagakerjaan, majikan yang benar-benar melakukan pekerjaan tersebut, baru bisa mempekerjakan karyawannya, berpartisipasi dalam asuransi ketenagakerjaan dengan unit asuransi yang sama, sesuai asuransi ketenagakerjaan dengan kemauan sendiri mengasuransikan pekerja.</p> <p>2.實際從事勞動的雇主如依法加保為被保險人，得享有的勞保各項保險給付權益，與受僱的被保險人相同，其離職退保如符合勞工保險條例第 58 條規定，得請領老年給付。</p> <p>2.Majikan yang benar-benar melaksanakan pekerjaan tersebut wajib diasuransikan sebagai tertanggung menurut undang-undang, bisa menerima hak manfaat berbagai tunjangan Asuransi Ketenagakerjaan, sama halnya dengan orang yang bekerja dan memiliki asuransi, apabila</p>

序號	問題	回答
		<p>pengunduran diri dan pencabutan asuransi sesuai dengan Pasal 58 UU Ketenagakerjaan dapat mengajukan tunjangan anuitas hari tua.</p> <p>3.投保單位不會因為負責人退休領取老年給付，就無法繼續擔任該單位負責人。但公司證照負責人如已變更，就須向本局辦理變更負責人手續。</p> <p>3.Unit yang diasuransikan tidak akan karena penanggung jawabnya sudah pensiun,menerima tunjangan hari tua, sehingga tidak dapat meneruskan menjabat sebagai penanggung jawab. Namun apabila penanggung jawab perizinan perusahaan telah berganti, harus mengajukan prosedur perubahan orang yang bertanggung jawab kepada Biro.</p>
21	<p>老年給付要不要扣稅？ Haruskah tunjangan hari tua dipotong pajak?</p>	<p>依照勞工保險條例施行細則第2條第3款規定，被保險人或其受益人領取之保險給付，依稅法有關規定免徵稅捐。所得稅法第4條第1項第7款規定，勞工保險之保險給付免納所得稅。所以勞保的老年給付免納所得稅。</p> <p>Sesuai dengan Pasal 2 Ayat 3 Peraturan Pelaksanaan Undang-Undang Asuransi Ketenagakerjaan, tunjangan asuransi yang diterima oleh tertanggung atau ahli warisnya, dibebaskan dari pajak sesuai dengan ketentuan peraturan perundang-undangan perpajakan yang berlaku. Undang-Undang Pajak Penghasilan Pasal 4 Ayat 1 baris ke 7, tunjangan asuransi tenaga kerja dibebaskan dari pajak penghasilan. Oleh karena itu, tunjangan hari tua dari asuransi tenaga kerja dibebaskan dari pajak penghasilan.</p>
22	<p>領取老年年金之後死亡，遺屬要通知勞保局嗎？ Meninggal dunia setelah menerima pensiun hari tua,</p>	<p>要。因為老年年金是發到領取人死亡當月止，如果有未及撥入死者帳戶的老年年金，得由其法定繼承人請領。因此遺屬通知本局後，本局會寄公文告訴遺屬如何辦理未及入帳的老年年</p>

序號	問題	回答
	Apakah yang berduka perlu memberi tahu Biro Asuransi Tenaga Kerja?	<p>金，及領取遺屬年金的資格，如果死者有老年給付的差額，公文內還會檢附申請書，由符合規定的受益人選擇請領差額。</p> <p>Mau, Karena pensiun hari tua dibayarkan sampai bulan penerimanya meninggal, jika ada tunjangan anuitas hari tua yang belum ditransfer ke rekening almarhum, Ahli waris yang sah dapat mengklaim. Oleh karena itu, setelah keluarga yang ditinggalkan memberitahukan kepada biro ini, Biro akan mengirimkan dokumen resmi untuk memberi tahu anggota keluarga yang masih hidup tentang cara menangani tunjangan anuitas hari tua yang belum dikreditkan ke rekening mereka, dan kelayakan ahliwaris untuk menerima tunjangan anuitas hari tua, jika almarhum memiliki perbedaan dalam tunjangan anuitas hari tua, formulir aplikasi juga akan dilampirkan pada surat dokumen, ahliwaris yang memenuhi persyaratan dapat memilih untuk mengklaim selisihnya.</p>
23	<p>老年給付可以匯入國外帳戶嗎？</p> <p>Bisakah tunjangan hari tua dikirim ke rekening luar negeri?</p>	<p>依照勞工保險條例施行細則第 48 條規定，保險給付應逕匯入被保險人之帳戶，金融機構帳戶在國外者，手續費用由請領保險給付之被保險人負擔。所以勞保老年給付可以匯到被保險人的國外帳戶，但需自行負擔手續費，又為匯款作業程序需要，請提供被保險人英文姓名、銀行及分行英文名稱、分行銀行英文地址、SWIFT CODE 及受款人國外英文地址（須分別載明國別、城市及其餘地址）等國外帳戶資料（<a href="#">國外匯款帳戶資料表下載</a>）。</p> <p>Sesuai dengan Pasal 48 Peraturan Pelaksanaan Undang-Undang Asuransi Ketenagakerjaan, tunjangan anuitas hari tua harus disetorkan langsung ke rekening tertanggung, mereka yang memiliki rekening lembaga keuangan di luar negeri, biaya penanganan ditanggung oleh tertanggung yang mengajukan tunjangan asuransi. Oleh karena</p>

序號	問題	回答
		<p>itu, tunjangan anuitas hari tua asuransi ketenagakerjaan dapat disetorkan ke rekening luar negeri bertanggung, tapi perlu membayar biaya penanganan sendiri, dibutuhkan dalam proses pengiriman uang, tolong untuk menyediakan nama Inggris bertanggung, nama bank dan cabang dalam bahasa Inggris, alamat cabang bank dalam bahasa Inggris, SWIFT CODE dan alamat bahasa Inggris penerima tunjangan di luar negeri(negara, kota, dan alamat lainnya harus disediakan secara terpisah) dan data rekening luar negeri lainnya (<a href="#">Unduh Formulir Informasi Rekening Remitansi Luar Negeri</a>) °</p>